

现 代
简明英汉
词 典

张福基 主编

**A Modern Concise
English-Chinese
Dictionary**

上海交通大学出版社

**A Modern Concise
English-Chinese Dictionary**

现代简明英汉词典

张福基 (主编)
张 珏 李松茂

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据
现代简明英汉词典/张福基主编. —上海:上海交通大学出版社,2002
ISBN 7-313-02968-3

I. 现... II. 张... III. ①英语—词典②词典—英、汉 IV. H316
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 003661 号

现代简明英汉词典

张福基 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 877 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:张天蔚

常熟市华通印刷有限公司 印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×960mm 1/32 印张:36.875 字数:1520千字

2002年7月第1版 2002年7月第1次印刷

印数:1~10050

ISBN7-313-02968-3/H·585 定价:48.00元

版权所有 侵权必究

前 言

世纪更替,我们谨将这部经过精心编撰、重在实用和新型的英汉词典奉献给中华学子。

《现代简明英汉词典》是一部记录当代英语基本语汇、常用语汇和新语汇的中小型词典。词典中所收条目,包括单词、复合词、缩略语、习语、派生词等,共约4万条。词典适合于各个层面的读者使用。

词典是为不断反映变化中的语言和不断适应读者的需要而编写并存在的。为此,《现代简明英汉词典》在确保英语基本和常用语汇完整无缺的同时着重收录了许多国内外英语或英汉词典尚未反应,或反应不甚确切和完全,但已进入人们日常生活的新词、新义和新习语。例如:**cling film** 或 **cling wrap n.** (食品)保鲜膜/ **fight back** 卷土重来,东山再起/ **hacker n.** (计算机)黑客/ **legless adj.** 酩酊大醉的/ **leisure center n.** 休闲中心/ **log in** (或 **on**)【计】进入系统/ **log off** (或 **out**)【计】退出系统/ **phonecard n.** 磁卡电话卡/ **pickpocket vi.** 扒窃/ **put oneself in sb. else's place** 设身处地/ **zero in on** 把照相机镜头对准(某人或某物),等等。《现代简明英汉词典》的概貌由此可见一斑。

与同类词典相比,《现代简明英汉词典》还在用法说明之详尽(如:凡名词均按释义或总括地注明是可数名词还是不可数名词,等)、例证设置之丰富、习语收编之多、编排形式之新(如:复合词收作独立词条,从而大大方便查阅,等)、注明反义词、以及英美语兼容并蓄(如:

注明美国特有用语、发音、拼法和用法,等)等诸多方面均有突破。

简言之,《现代简明英汉词典》的宗旨是:使词典从内容到形式上最大限度地体现时代特征;使词典具有最严密的科学性和准确性、最大的实用性和稳定性,并力求做到知识性和趣味性。

当然,《现代简明英汉词典》不可能没有缺憾。我们既期盼这本词典受到广大读者的喜爱,也期待广大读者对这本词典提出批评和建议,以便不断完善。

张福基

2002年1月

体例说明

(一) 词条

1. 一个词条的全部项目包括:词目、注音、(不规则的)词形变化、词性、用法说明、语词和学科标签、释义、(必要的)例证、有关释义的反义词、(有关的)习语及内词条。

2. 多数词条并不包含上述所有项目。一个词条的主要项目是词目和释义,其余项目根据需要收编。

(二) 词目

3. 本词典所收的词目包括单词、复合词、缩写词、词缀、构词成分以及以国名为主体的地名等。

4. 词目一律用黑正体印刷。注音、不规则的词形变化、词性、用法说明、语词标签、学科标签、释义、例证以及有关释义的反义词等依次列于词目后。例如:

go /gəʊ/ (**went**/went/, **gone**/ɡɒn/; 第三人称单数现在式 **~es**) *vi.* 1.

去: ~ by train 乘火车去...

cling film *n.* [uc] (食品)保鲜膜(亦作 **cling wrap**)

ICU /aɪsiːjuː/ *abbr.* intensive care unit (医院的)监护病房

(三) 注音

5. 注音采用国际音标,音标置于双斜线号内;如因词性或释义不同而发音发生变化时,在有关词性或释义前另注发音。例如:

load /ləʊd/...

increase /ɪnˈkriːs/ *vt. & vi.* ... — /ˈɪnkriːs/ *n.* ...

6. 分写的复合词,如其全部组成部分已为本词典收作独立词条,不再注音;否则仍予注音。例如:

floppy disk *n.* [c]...

kung fu /kʊŋfuː/ *n.* [uc]...

7. 一个词目通常只注一个发音,但有时也注两个发音。这时,用分号分隔的后面一个发音表示美国发音;用逗号分隔的后面一个发音表示常用异读音。例如:

half /haːf; hæf/...

often /ˈɒfn; ˈɒftən; ˈɔːfn/...

8. 收在词条内的派生词,如其读音为词目读音和后缀读音相加者,不再注音;否则仍予注音。例如:

irregular /ɪˈregjʊlə/... || **irregularity** /ɪˈregjʊˈlærəti/ *n.* [c][uc] / **irregularly** *adv.*

(四) 词形变化

9. 本词典加以注明的词形的不规则变化包括:不规则动词的过去式、过去分词和现在分词;名词复数的不规则变化形式;形容词及副词的级的不规则变化形式。规则变化中需重复词末辅音字母者(如动词 **plan**→**planned; planning**)、以“o”结尾的名词的复数形式(如 **photo**→**~s**和 **tomato**→**~es**)以及变化后引起发音差异者(如名词 **house**/haus/→**~s**/hausz/)也加以注明外,其余不予加注。

10. (不规则的)词形变化形式以黑正体标注在位于词性前的圆括号内。例如:

lie²/laɪ/(**lay**/leɪ/, **lain**/leɪn/; **lying**) *vi.* ...

(动词的过去式与过去分词间用逗号分隔;过去分词与现在分词间用分号分隔)

let/let/(**let**; **letting**) *vt.* ...

(动词的过去式与过去分词同形时只注一个形式)

goose/guːs/([复]**geese**/giːs/) *n.* ...

good/gʊd/(**better**/'betə/, **best**/best/) *adj.* ...

11. “[单复同]”表示该名词单数和复数同形。例如:

aircraft/'eəkra:ft/[单复同] *n.* [c] 飞机; 航空器

deer/diə/[单复同] *n.* [c] 鹿

12. “[复]”用于以下情况时表示该名词只用复数形式。例如:

earnings/'ɜ:nɪŋz/[复] *n.* ...

goods/gʊdz/[复] *n.* ...

(五) 词性

13. 词性用黑斜体的英语缩略形式标注。本词典采用的词性有:

<i>n.</i> 名词	<i>prep.</i> 介词
<i>adj.</i> 形容词	<i>pron.</i> 代词
<i>vt.</i> 及物动词	<i>conj.</i> 连接词
<i>vi.</i> 不及物动词	<i>int.</i> 感叹词
<i>v. aux.</i> 助动词	<i>art.</i> 冠词
<i>adv.</i> 副词	

14. 一个词如有两个或两个以上的词性并分别列出时,从第二个词性起由破折号(即—)引起,但 *vt.* 和 *vi.* 之间除外。例如:

leak/li:k/*n.* ...—*vi.* ...*vt.* ...

15. 缩略词、词缀及构词成分用白斜体的英语缩略形式(*abbr.* 缩略词、*sufl.* 后缀及 *comb. form* 构词成分等)标注。例如:

EC/i:'si:/*abbr.* European Community

(六) 用法说明

16. 本词典所收的名词性词条或词条部分均按释义或总括地注明是可数名词([c]),还是不可数名词([uc]),或两者兼而有之([c][uc]或[uc][c])。例如:

fish/fɪʃ/...*n.* 1. [c] 鱼... 2. [uc] 鱼肉...—*vi.*...

(表示该名词语作“鱼”时是可数名词,释作“鱼肉”时是不可数名词)

leg/leg/*n.* [c] 1. ...2. ...3. ...4. ...5. ...6. ...

(表示六个释义均用作可数名词)

17. 名词的释义前所注的[~s]、[常~s]、[只用单]、[常用单]等表示对该名词的数的要求;[用作单]、[用作复]、[用作单或复]等表示对后接谓语动词的数的要求;[the ~]表示该名词在作某一解释时与“the”连用;[L-]等表示该名词在作某一解释时第一个字母“L”等需大写。例如:

lady/leɪdi/*n.* [c]...4. [L-](用作某些贵族妻女的尊称)...夫人;...

小姐 5. [the Ladies 或 the Ladies'] [用作单](公共)女厕所

kiss of death *n.* [the ~] 导致灾难性后果的行动(或事物)

18. 释义后所注的(*at*)、(*in*)、(*for*)、(*up*)等表示动词、形容词、名词或习语等在作某一解释时习惯上与其搭配使用的介词或副词。例如:

grasp/grɑ:sp;græsp/...*vi.* 抓(*at*):~ *at* an opportunity 抓住机会...

interested/ɪntərəstɪd/*adj.* 1. 感兴趣的(*in*)...

lust/lʌst/*n.* [c]...2. 渴望,欲望(*for*)...

lace/leɪs/...*vt.* 1. 用带子束紧(*up*)...

19. 其他用于标注用法的说明性文字还有[总称](如 **law** 用作“the law”时)、[常用被动语态](如 **abuse** 用作 *vt.* 作“虐待”解时)、[~ oneself](表示该动词在作某一特定解释时后接反身代词,如 **abandon oneself to** ...作“沉溺于”或“放任自己于...之中”解)、等等。

(七) 标签

20. 标签分语区或语种标签、表明修辞色彩的语体标签以及学科标签等三种(详见“略语表”),分别用尖括号和鱼尾号表示。例如:

〈英〉

〈美〉

〈法〉

〈俚〉

〈旧〉

〈喻〉

【计】

【电信】

【经】

21. 释义本身已表明学科的词条不设学科标签。

(八) 释义

22. 多义词(或习语)的各个义项以黑体阿拉伯数码 1、2、3...等标注。同一义项中的释义,相近的用逗号分隔,稍远的用分号分隔。

23. 置于释义前、后或中间的圆括号中的附加语起:

(1) 限制作用。例如:

lad/læd/*n.* [c]...[the ~s](男性的)一伙朋友

(2) 说明作用。例如:

labyrinth/'læbərɪnθ/*n.* [c]...3. 【解】(内耳的)迷路

lager/lɑ:gə/*n.* 1. [uc] 贮藏啤酒(一种淡啤酒)...

(3) 取代作用。例如:

lager/'lɑ:ɡə/*n.* ... 2. [c]一杯(或一瓶、一罐)贮藏啤酒

(4) 省略作用。例如:

EC/'i:si/*abbr.* ... 欧(洲经济)共(同)体

(5) 指明及物动词的宾语。例如:

lace/leɪs/... — *vt.* ... 2. 给(饮料)调味(*with*)...

lag²/læɡ/... *vt.* 用保温材料包(管子等)

(6) 指明不及物动词的主语。例如:

lap³/læp/... *vi.* (水)拍打;发出拍打声...

land/lænd/... *vi.* 1. ...; (船)靠岸...

(7) 指明形容词的修饰对象。例如:

luxuriant/lʌɡ'zʊəriənt/*adj.* (草等植物)生长繁茂的;...; (须发等)浓密的

(8) 归并某些相近的释义。例如:

lag¹/læɡ/*vi.* 走得(太)慢;...

(表示释义既可以是“走得慢”,也可以是“走得慢”)

(九) 例证

24. 释义后根据需要设置例证。例证由冒号(即:)引出,用汉语译出;有若干例证时,例证与例证之间用斜线号(即/)分隔。

25. 不论词目是单词或者是复合词,例证中都以代字号(即~)取代词目词;不能完整取代时(如在例证中有大小写变化、需重复词末辅音字母或脱落、置换结尾字母时),仍全文拼出。例如:

habit/'hæbit/*n.* 1. [c][uc]习惯;Smoking is a bad ~. 抽烟是一种坏习惯。/fall(或 get)into bad ~s 养成坏习惯/get out of a ~ 改掉一种习惯/out of ~ 出于习惯...

kiss of life *n.* [the ~]口对口人工呼吸;give sb. the ~ 给某人做口对口人工呼吸

(例证及用法说明中的“~”即“kiss of life”)

half/ha:f;hæf/([复]halves/ha:vz;hævz/) *n.* [c] 1. 半,一半,二分之一;...Half of 8 is 4. 8的1/2等于4。...2. 半(价)票;(饮料等)半客;Two halves to the station, please. 买两张到那个车站的半票。...

26. 例证中的 one's 指行为者“本人的(或自己的)”,sb. 指“某人(或别人)”,sb.'s指“某人的(或别人的)”。例如:

brush one's hair 梳(自己的)头发

make sb.'s hair stand on end 使某人毛骨悚然

(十) 反义词

27. 在一些常用词的释义和例证后,根据需要设有反义词栏。例如:

import/ɪm'pɔ:t/*vt.* 1. ...◇反义词;export...—/ɪm'pɔ:t/*n.* 1. ...◇反义词;export 2. ...◇反义词;export ...

important/ɪm'pɔ:tənt/*adj.* ...◇反义词;unimportant

(十一) 习语

28. 习语(包括短语动词和谚语)按字母顺序排列,以黑斜体形式出现,并作为一个独立部分以平行号(即 ||)为引导集中收录在相关词条的后部;其释义和例证的有关规定与上述第 22~26 条规定基本相同。例如:

laurel/lɒrəl/n. [c]【植】月桂树 || **look to one's ~s** 小心翼翼地保持着得来的荣誉/**rest on one's ~s** 满足于既得荣誉,固步自封

29. 习语的词条归属按下述原则处理:

(1) 短语动词收在动词词条下。例如:

go up 入 **go** 词条

look forward to 入 **look** 词条

(2) 动宾结构或介词短语结构的习语收在作宾语的名词词条下。

例如:

take care of 入 **care** 词条

keep an eye on 入 **eye** 词条

at sb.'s disposal 入 **disposal** 词条

in the balance 入 **balance** 词条

(3) 名词性、形容词性或副词性词组结构的习语收在各该习语中的关键词词条下。例如:

light at the end of the tunnel 入 **light**¹ 词条

as easy as ABC 入 **ABC** 词条

far from 入 **far** 词条

hard on 入 **hard** 词条

last of all 入 **last**¹ 词条

later on 入 **late** 词条

(4)“(连系)动词+表语”型结构的习语收在作表语的词或词组中的关键词词条下。例如:

be in hot water 入 **hot water** 词条

be no laughing matter 入 **laugh** 词条

be hot on sb.'s trail 入 **hot** 词条

come true 入 **true** 词条

(5)“动词+状语”型结构的习语收在作状语的词或词组中的关键词词条下。例如:

bring sb. to his knees 入 **knee** 词条

get into hot water 入 **hot water** 词条

(6)以句子、从句或其他形式出现的习语或收在习语中第一个词(代词或冠词除外)的词条下,或收在习语中起关键作用的词的词条下。例如:

How about...? 入 **how** 词条

How do you do? 入 **how** 词条

Who cares? (或 **I don't care**, 或 **I couldn't care less.**) 入 **care** 词条

(十二) 内词条

30. 内词条是指收在词条内的词目的派生词。内词条设于相关词条的末尾,以平行号引出,用黑正体印刷并标注词性(属名词时加注表示是可数名词或是不可数名词的[c]或[uc]),但不予释义(其释义可按词目释义推出),注音与否按本说明第8条规定处理。例如:

hopeless/'həʊpləs/*adj.*... || **hopelessly** *adv.* / **hopelessness** *n.* [uc]

(十三) 符号

31. 圆括号“()”用于:(1) 释义的前、后或中间(其作用详见第23条规定);(2) 标注不规则的词形变化形式(详见第10条规定);(3) 加注动词、形容词、名词或习语后的习惯搭配用介词或副词(详见第18条规定)。

32. 方括号“[]”用于加注语法或使用等方面的说明。

33. 尖括号“<>”用于加注语区、语种、语体等方面的略语。

34. 鱼尾号“【】”用于加注有关学科的略语。

35. 删节号:中、英文区一律用“…”。

36. 引号:中文区用“ ”;英文区用‘ ’。

37. 破折号“-”用于引出多词性的第二、第三个词性等。

38. 平行号“||”用于引出词条内的习语或内词条(即派生词)部分。

39. 斜线号“/”用于分隔例证与例证、习语与习语、派生词与派生词;双斜线号“//”用于在其中标注音标。

40. 代字号“~”用于在例证或习语等中各种场合代表词条的词目词。

41. 连字号“-”用于连接复合词或表示移行。

42. 菱形号“◇”用于引出反义词。

略 语 表

(一) 语 体

〈儿〉	儿语	〈贬〉	贬义
〈口〉	口语	〈诗〉	诗歌用语
〈书〉	书面语	〈俚〉	俚语
〈古〉	古词,古义	〈粗〉	粗俗语
〈旧〉	旧称	〈谑〉	戏谑语
〈讽〉	讽刺语	〈谚〉	谚语
〈罕〉	罕用语	〈婉〉	委婉语
〈忌〉	禁忌语	〈喻〉	比喻义

(二) 语区或语种

〈英〉	英国特有用语	〈法〉	法语
〈拉〉	拉丁语	〈美〉	美国特有用语

(三) 学 科

- | | | | |
|------|----------|-----|---------|
| 【无】 | 无线电 | 【纺】 | 纺织技术 |
| 【天】 | 天文学 | 【矿】 | 矿物 |
| 【气】 | 气象学 | 【昆】 | 昆虫 |
| 【化】 | 化学 | 【物】 | 物理学 |
| 【计】 | 计算机科学 | 【鱼】 | 鱼类 |
| 【心】 | 心理学 | 【宗】 | 宗教 |
| 【电】 | 电学 | 【空】 | 航空, 航天 |
| 【电子】 | 电子学 | 【建】 | 建筑 |
| 【电信】 | 电信技术 | 【经】 | 经济学 |
| 【电影】 | 电影技术 | 【药】 | 药物 |
| 【生】 | 生物学 | 【律】 | 法律 |
| 【生化】 | 生物化学 | 【音】 | 音乐 |
| 【生理】 | 生理学 | 【语】 | 语言学 |
| 【印】 | 印刷技术 | 【险】 | 保险业 |
| 【鸟】 | 鸟类 | 【核】 | 核物理学 |
| 【动】 | 动物 | 【哲】 | 哲学 |
| 【地】 | 地质学, 地理学 | 【海】 | 航海, 海洋学 |
| 【机】 | 机械 | 【船】 | 船舶 |
| 【会计】 | 会计 | 【烹】 | 烹饪 |
| 【军】 | 军事(科学) | 【商】 | 商业, 贸易 |
| 【农】 | 农业 | 【植】 | 植物 |
| 【戏】 | 戏剧 | 【摄】 | 摄影技术 |
| 【医】 | 医学 | 【解】 | 解剖学 |
| 【体】 | 体育 | 【数】 | 数学 |
| 【冶】 | 冶金 | | |

英语音标及发音例词表

元音和双元音

i: <i>beat, see</i>	ɪ <i>happy, hit</i>	eɪ <i>gate, say</i>
ɑ: <i>father, part</i>	e <i>ten, wet</i>	aɪ <i>five, nice</i>
ɔ: <i>port, saw</i>	æ <i>cat, hat</i>	ɔɪ <i>boy, oil</i>
u: <i>boot, rule</i>	ʌ <i>cup, run</i>	əʊ <i>go, home</i>
ɜ: <i>bird, fur</i>	ɒ <i>got, hot</i>	aʊ <i>now, out</i>
	ʊ <i>foot, put</i>	ɪə <i>hear, here</i>
	ə <i>ago, worker</i>	eə <i>care, there</i>
		ʊə <i>poor, sure</i>

辅音

p <i>pen, top</i>	f <i>fat, if</i>	h <i>he, how</i>
b <i>bed, rob</i>	v <i>very, voice</i>	m <i>me, room</i>
t <i>it, tell</i>	θ <i>both, thin</i>	n <i>no, noon</i>
d <i>do, red</i>	ð <i>then, there</i>	ŋ <i>bring, ink</i>
k <i>book, cat</i>	s <i>so, yes</i>	l <i>coal, leg</i>
g <i>bag, go</i>	z <i>size, zoo</i>	r <i>red, try</i>
tʃ <i>chin, much</i>	ʃ <i>rush, she</i>	j <i>jet, young</i>
dʒ <i>jam, June</i>	ʒ <i>pleasure, seizure</i>	w <i>want, wet</i>

重音符

重音符标注在重读音节前,主重音符标注在上方,次重音符标注在下方。例如:**Coca-Cola**/kəʊkəkəʊlə/

目 录

前言	1
体例说明	3
略语表	9
英语音标及发音例词表	11
词典正文	1~1153
附录一 不规则动词表	1154
附录二 英制(长度、重量和容量)一公制换算表··	1163
附录三 英汉译音表	1164